

PHỤ LỤC 02

ANNEX 02

(Đính kèm Hợp Đồng Thuê Căn Hộ số LC/1903/VCP-P7-42.04 ký ngày 31/03/2019)

(Attached to the Apartment Lease Agreement no. LC/1903/VCP-P7-42.04 signed on 31/03/2019)

TP.HCM, 15/03/2020
HCMC, 15/03/2020

BÊN CHO THUÊ / THE LESSOR

Họ và Tên/Full name: MR. LIU CHUAN – PING
Passport No: 302903949 Cấp ngày/Issued date: 21/04/2011 Tại / At: Taiwan
Sau đây gọi là “Bên A” / Here after referred to as “Part A”.

VÀ / AND

BÊN THUÊ / THE LESSEE

Họ và Tên/Full name: MRS. BÙI HOÀNG QUYÊN
ID No: 025040523 Cấp ngày/Issued date: 16/09/2015 Tại / At: HCM. Việt Nam
Sau đây gọi là “Bên B” / Herei after referred to as “Part B”.

Bên A và Bên B đồng gia hạn Hợp Đồng với các điều khoản được giữ nguyên, nhưng thời gian thuê và giá thuê ở Điều 3.1, Điều 3.4 và Điều 4 được gia hạn như sau:
Party A and Party B agree to extend the Contract with articles remained unchanged, but leasing period and rental fee in Article 3.1, Article 3.4 and Article 4 are amended as follows:

Điều 3.1: Giá thuê nhà được điều chỉnh thành: 850 USD, chưa bao gồm phí quản lý, tương đương với 19,813,500 VND (Bằng chữ: Tám trăm năm mươi USD, tương đương với Mười chín triệu tám trăm mười ba nghìn năm trăm Việt Nam đồng) mỗi tháng.

Giá thuê trên sẽ không thay đổi trong suốt thời gian thuê (Đơn vị tiền tệ cố định: USD, tính theo tỉ giá bán ra cùng ngày của ngân hàng Vietcombank mỗi lần thanh toán).

Article 3.1: The rental fee is: 850 USD, excluded Management fee, equals to 19,813,500 VND (In word: Eight hundred fifty USD, equals to Nineteen million eight hundred thirteen thousand five hundred Vietnam dong) per month.

The Rent will be fixed during lease term (Fixed Currency: USD, calculated by Vietcombank selling rate each time of payment).

Điều 3.2: Bên B phải đặt cọc thêm cho Bên A khoản tiền chênh lệch so với hợp đồng cũ là: 140 USD, tương đương với 3.263.400 VND (Bằng chữ: Một trăm bốn mươi USD, tương đương với Ba triệu hai trăm sáu mươi ba nghìn bốn trăm Việt Nam đồng), sẽ được chuyển khoản cho Bên A trước ngày 31/03/2020

Article 3.2: Party B must deposit extra deposit for differences in previous contract which is: 140 USD, equals to 3.263.400VND (In word: One hundred and forty USD, equals to Three million two hundred sixty three thousand four hundred Vietnam dong), will be transferred to Part A's bank account before 31/03/2020

Điều 4: Gia hạn thời gian thuê nhà thêm 18 (mười tám) tháng: từ ngày 01/04/2020 đến ngày 31/09/2021

Article 4: Extend leasing term for extra 18 (eighteen) months: from 01/04/2020 to 31/09/2021.

Phụ lục này được lập thành 03 (ba) bản có giá trị như nhau, mỗi bên giữ một bản và một bản sẽ nộp cho Ban Quản Lý tòa nhà.

Phụ lục này là một phần không thể thiếu của Hợp Đồng Thuê Căn Hộ số LC/1903/VCP-P7-42.04 P7-42.04

This Annex is made into 03 (three) original copies, each party keeps one copy with same validity and one copy will be submitted to Management Board of Building.

This Annex is a compulsory part of Apartment Lease Contract no. LC/1903/VCP-P7-42.04

**BÊN CHO THUÊ (BÊN A)
THE LESSOR (PARTY A)**

21 11 2

LTV CHUAN-PINS₂

**BÊN THUÊ (BÊN B)
THE LESSEE (PARTY B)**

Bùi Hoàng Duyên